



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2008/10
30 July 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят вторая сессия
Женева, 13-15 октября 2008 года
Пункт 9 а) предварительной повестки дня

СОГЛАСОВАННАЯ ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ
СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ:
ВЗАИМНОЕ ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Напоминается, что на своей сорок девятой сессии Рабочая группа утвердила доклад Группы добровольцев по препятствиям законодательного характера о "Перечне препятствий законодательного характера, мешающих созданию гармонизированного и конкурентоспособного рынка внутреннего водного транспорта, и рекомендациях по их преодолению" (TRANS/SC.3/2005/1).

2. В этом докладе было указано, что одним из препятствий служит существование различных режимов, определяющих технические требования к судам (Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР) ЦКСР, директивы 82/714/ЕЕС ЕС, Рекомендаций Дунайской комиссии, касающихся технических требований к судам внутреннего судоходства). Хотя в докладе было отмечено, что трудности, связанные с

GE.08-24399 (R) 091008 091008

одновременным существованием различных технических режимов, и проблема взаимного признания судебных свидетельств могут быть в определенной степени смягчены в результате расширения ЕС и применения Дополнительного протокола № 7 к Мангеймскому акту, в нем было также рекомендовано ЕЭК ООН, ЕС и речным комиссиям выработать гармонизированную процедуру для обеспечения общего, недискриминационного подхода к рассмотрению заявок на признание судебных свидетельств. Эту же процедуру можно было бы использовать также для оценки заявок на признание патентов судоводителей (TRANS/SC.3/2005/1, пункт 42).

3. В соответствии с этой рекомендацией Группы добровольцев по препятствиям законодательного характера Рабочая группа SC.3 на своей сорок девятой сессии решила включить в свою программу работы вопрос о признании судебных свидетельств и патентов судоводителей по всей Европе и передать эту тему для рассмотрения SC.3/WP.3. Рабочая группа отметила, что в качестве потенциальной основы для разработки соответствующего документа ЕЭК ООН можно было бы использовать проект процедуры и условий признания судебных свидетельств и патентов судоводителей ЦКСР (TRANS/SC.3/2005/5/Add.1) (TRANS/SC.3/168, пункт 15).

4. На своей тридцать первой сессии SC.3/WP.3 рассмотрела вопрос о разработке согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судебных свидетельств и патентов судоводителей и проанализировала документ TRANS/SC.3/2005/5/Add.1. SC.3/WP.3 отметила, что следует собрать дальнейшую информацию об опыте признания странами и речными комиссиями иностранных судебных свидетельств и патентов судоводителей, и рекомендовала Рабочей группе учредить группу добровольцев по этому вопросу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункты 21 и 22). Это решение было одобрено на пятьдесят первой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26).

5. На своей тридцать второй сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению документы ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6 и Add.1, в которых представлены соответствующие директивы ЕС, информация, поступившая от правительств, и текст резолюции № 31. Отметив, что большая часть документов касается признания патентов судоводителей, SC.3/WP.3 просила правительства и речные комиссии, в частности, передать информацию о признании судебных свидетельств (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 13).

6. На тридцать третьей сессии SC.3/WP.3 ЦКСР сообщила, что в декабре 2007 года ЦКСР внесла поправки в свои Полицейские правила и Правила освидетельствования судов, с тем чтобы разрешить использование свидетельств, выданных странами, не являющимися членами ЦКСР. Кроме того, она добавила в Правила освидетельствования приложение, которое в будущем будет содержать список свидетельств, признанных

ЦКСП, и возможные условия для их признания. Первое признание свидетельств, основанных на национальных регламентах, приводящих в действие директиву 2006/87/ЕС о технических предписаниях для судов внутреннего плавания, ожидается позднее в 2008 году (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/25). На основе этих данных SC.3/WP.3 провела исчерпывающий обмен информацией о текущей ситуации в различных речных бассейнах и о применении резолюции № 61 для обеспечения взаимного признания судовых свидетельств и рекомендовала SC.3 представить правительствам рекомендацию, с тем чтобы страны признавали судовые свидетельства, выдаваемые на основе резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 23).

7. В разделе II настоящего документа содержится проект обращения к правительствам, подготовленный в качестве возможной резолюции SC.3. Он разработан на основе вышеупомянутого проекта процедуры и условий признания судовых свидетельств и патентов судоводителей ЦКСП (TRANS/SC.3/2005/5/Add.1). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот документ с учетом более подробных правил о признании судовых свидетельств, которые разрабатываются ЦКСП и представлены в добавлении к настоящему документу.

II. СОГЛАСОВАННАЯ ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ

Проект резолюции №

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

принимая во внимание резолюцию № 61, в которой содержатся Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (ECE/TRANS/SC.3/172), и, в частности, содержащийся в них призыв,

напоминая о рекомендации Комитета по внутреннему транспорту относительно того, что Рабочей группе следует и впредь прилагать усилия по обеспечению полного признания на взаимной основе судовых свидетельств и с этой целью продолжить работу по обновлению Рекомендаций, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (ECE/TRANS/97, пункт 104),

напоминая далее о декларации, принятой на Общевропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Бухарест, 13 и 14 сентября 2006 года), в которой приветствуется прогресс в деле гармонизации технических требований к судам

внутреннего плавания, в результате которого удалось добиться равноценности норм, действующих в различных организациях, и содержится призыв к заинтересованным организациям обеспечивать сохранение достигнутой равноценности и в будущем по мере развития этих требований с целью взаимного признания судовых свидетельств (ECE/TRANS/SC.3/2006/11, пункт 1),

считая, что согласование национальных и международных (в рамках субрегиональных группировок) технических предписаний, применимых к судам на европейских внутренних водных путях, будет весьма полезным с точки зрения международных перевозок по внутренним водным путям, безопасности судоходства, защиты здоровья и жизни человека, а также охраны окружающей среды,

учитывая доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее тридцать третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 23),

1. напоминает, что в резолюции № 61 содержится просьба к правительствам принимать судовое свидетельство, выдаваемое в соответствии с прилагаемыми к настоящей резолюции Рекомендациями, в качестве документа, удостоверяющего, что данное судно соответствует Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (содержащимся в документе ECE/TRANS/SC.3/172 с поправками), и должным образом учитывать его при выдаче других свидетельств, когда это требуется, для конкретных водных путей. В этой связи можно, насколько это допускается действующими правилами, полностью или частично отказаться от освидетельствования судна;
2. просит правительства применять прилагаемую процедуру и условия признания судовых свидетельств, выдаваемых государствами - членами ЕЭК ООН;
3. просит правительства проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, принимают ли они настоящую резолюцию,
4. просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЦЕДУРА И УСЛОВИЯ ПРИЗНАНИЯ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВАМИ - ЧЛЕНАМИ ЕЭК ООН

1. Цель признания

Признание осуществляется на уровне законодательных или нормативных положений, регламентирующих условия выдачи свидетельств.

Эти законодательные или нормативные положения должны содержать предписания, эквивалентные предписаниям, применимым к соответствующим внутренним водным путям.

- a) Эквивалентность должна проверяться:
 - на уровне правил, регулирующих вопросы существа;
 - на уровне процедур, гарантирующих соблюдение правил, регулирующих вопросы существа.
- b) Эквивалентными следует считать правила, которые:
 - либо являются идентичными;
 - либо предусматривают те же гарантии, что и правила, применимые к соответствующим внутренним водным путям.
- c) Для правил, регулирующих вопросы существа, и для правил процедурного характера понятие эквивалентности должно толковаться по-разному:
 - для правил, регулирующих вопросы существа, требуется максимально возможная идентичность содержания;
 - для правил процедурного характера идентичность невозможна по определению; здесь можно требовать лишь эквивалентности гарантий.
- d) Если имеются различия, то и для правил, регулирующих вопросы существа, и для правил процедурного характера этими различиями можно пренебречь:

- если они не имеют особых значительных последствий, т.е. различия не должны иметь последствий для условий конкуренции и, следовательно, для затрат, связанных с соответствующими предписаниями;
- если негативные последствия в достаточной мере компенсируются позитивными последствиями; таким образом, эквивалентность можно оценивать на уровне общих характеристик рассматриваемых законодательных или нормативных положений.

е) Если законодательные или нормативные положения признаются как эквивалентные правилам, применимым к соответствующим внутренним водным путям, то любые свидетельства, выданные на основе полного соблюдения этих законодательных или нормативных положений, признаются как действительные на этих водных путях. Из этого можно сделать следующие выводы:

- если свидетельство было выдано на основе лишь отступления от признанных законодательных или нормативных положений или на основе переходного положения, освобождающего от полного соблюдения требований данных законодательных или нормативных положений, то эквивалентность этого свидетельства может быть признана лишь на основе индивидуального рассмотрения, которое позволяет установить, что отступление или освобождение касается аспекта, считающегося незначительным;
- если правила, применимым к соответствующим внутренним водным путям, сами содержат переходные положения, то необходимо рассмотреть эти правила на предмет установления того, могут ли они приниматься во внимание в контексте признания законодательных или нормативных положений третьей страны.

2. Процедура рассмотрения заявок

Для признания правил, касающихся судовых свидетельств, требуется соответствующая заявка, подаваемая государством или международной организацией, которые ответственны за эти правила.

К этой заявке должны прилагаться все положения, касающиеся соответствующих свидетельств, и она должна рассматриваться компетентным органом соответствующей страны или организации.

Компетентный орган рассматривает данные законодательные или нормативные положения и составляет заключение в отношении их эквивалентности. При необходимости он проводит требуемые проверки, запрашивает дополнительную информацию и может заслушать представителей соответствующих властей.

Решение принимается компетентным органом, который должен высказать свое мнение в отношении:

- эквивалентности;
- целесообразности признания.

Получение признания отнюдь не является естественным правом даже в случае констатации эквивалентности. Для признания требуется проведение политической оценки, в ходе которой учитываются, в частности:

- наличие надлежащей взаимности;
- наличие условий сотрудничества, гарантирующих сохранение эквивалентности при будущем изменении предписаний;
- другие возможные соображения, связанные с надлежащим развитием судоходства на соответствующих внутренних водных путях.

3. Актуализация признания эквивалентности

При эволюции правил, применимым к соответствующим внутренним водным путям, может произойти утрата эквивалентности. Поэтому признание эквивалентности должно сопровождаться соглашением о сотрудничестве, гарантирующим согласованную эволюцию законодательства, применимого к внутренним водным путям, и законодательных или нормативных положений, признанных в качестве эквивалентных.

Это соглашение должно предусматривать обмен информацией и консультации. Консультации должны проводиться в виде ежегодного координационного совещания, на котором согласуются изменения условий.

Если, несмотря на эти консультации, эквивалентность более не обеспечивается, то компетентный орган принимает решение об отзыве признания эквивалентности.

Отзыв признания эквивалентности может привести к следующим двум последствиям:

- утрата действительности всех свидетельств, выданных на основе законодательства, которое перестало признаваться;
- недействительность новых свидетельств, выданных после даты, начиная с которой к новым судам или новым держателям свидетельств на соответствующих внутренних водных путях применяются новые предписания.

4. Контроль

а) Контроль со стороны органов, отвечающих за соответствующие водные пути

Органы, отвечающие за соответствующие водные пути, должны оставлять за собой право осуществления контроля среди держателей свидетельств для проверки действительной эквивалентности в практическом плане. Такой контроль должен проводиться в принципе в исключительных случаях, однако такую возможность следует сохранить. В случае осуществления такого контроля он должен проводиться, как правило, на водном пути органами, отвечающими за соответствующие водные пути.

Контроль должен касаться соблюдения держателем свидетельства признанных законодательных или нормативных положений.

В случае выявления значительных недостатков может быть принято решение об индивидуальном отзыве признания эквивалентности.

Такой отзыв может вступить в силу лишь после проведения состязательной процедуры, в ходе которой компетентные власти, отвечающие за признанные законодательные или нормативные положения, имели бы возможность принять решение по вопросу о соблюдении этих законодательных или нормативных положений держателем свидетельства, поведение которого является предметом разбирательства.

б) Контроль со стороны органов, выдающих свидетельства

Компетентные власти, отвечающие за выдачу свидетельств на основе законодательных или нормативных положений, признанных Центральной комиссией, должны взять на себя обязательство проводить надлежащий контроль, с тем чтобы

гарантировать эффективное и полное соблюдение требований этих законодательных или нормативных положений держателями свидетельств, выданных на их основе.
